

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA SALLE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo tecnico – categoria D – a 36 ore settimanali – area tecnica – nel Comune di LA SALLE.

Titolo di studio richiesto: laurea in Architettura o Ingegneria. È ammesso al concorso il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella categoria immediatamente inferiore ed in possesso del diploma di geometra.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di LA SALLE, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 6 novembre 2003.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA SALLE.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 23 del 28.05.2002.

Prima prova scritta:

1. La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;
2. L'ordinamento dei lavori pubblici:
 - la legge quadro sui lavori pubblici (legge 11 febbraio 1994 n. 109 e succ. modificazioni, il D.P.R. 21.12.1999 n. 554, il D.P.R. 34 del 18.07.2000);
 - la legge regionale in materia di lavori pubblici (legge regionale 20 giugno 1996 n. 12);
3. Appalti di opere pubbliche, direzione dei lavori e contabilità;
4. Trasformazioni urbanistiche ed edilizie nel territorio comunale;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un fonctionnaire instructeur technique – catégorie «D».

Titre d'étude requis: Licence d'ingénieur ou d'architecte. Peuvent être admis au concours les personnels en fonctions dans les établissements de la Vallée d'Aoste avec cinq ans d'ancienneté minimum dans la catégorie inférieure et titulaires du diplôme de Géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le 6 novembre 2003, 12 h.

Lieu et date des épreuves : Ils seront communiqués directement aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme 15 jours au moins avant le début des dites épreuves et publiés au tableau d'affichage de la Commune de LA SALLE.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Première épreuve écrite:

1. La planification à l'échelon communal: le plan régulateur général communal et les règles d'utilisation;
2. Travaux publics:
 - Dispositions générales en matière de travaux publics (Loi 11.02.1994, n° 109 comme modifiée, le D.P.R. 21.12.1999, n° 554, le D.P.R. 18.07.2000, n° 34);
 - Dispositions régionales en matière de travaux publics (Loi régionale 20.06.1996, n° 12);
3. Marchés publics, la direction des travaux et l'attestation comptable des états d'avancement des travaux;
4. Transformations en matière d'urbanisme et de construction;

Seconda prova scritta e/o teorico-pratica:

1. Gli appalti pubblici di forniture e di servizi degli enti locali: nozioni di base;
2. Violazioni e abusi in materia edilizia;
3. Espropriazioni per pubblica utilità;
4. Gestione del Patrimonio degli Enti Locali;
5. Il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta: la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, così come coordinata dalla legge regionale 31 marzo 2003 n. 8 (gli organi del Comune, ordinamento degli uffici e del personale, le Comunità Montane);

La Commissione deciderà se questa prova comporterà l'utilizzo di un elaboratore;

Prova orale:

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta in materia urbanistico-edilizia;
3. Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;
4. Legislazione in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro e nei cantieri;
5. Il Bilancio dell'Ente locale: nozioni elementari del procedimento di spesa, (R.R. 1/1999 art. 13 e 27);
6. Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – pomeriggio lunedì e venerdì dalle ore 14.00 alle ore 16.00 – Tel. 0165 861908.

Il Segretario comunale
D'ANNA

Deuxième épreuve écrite au a' caractère théorique et pratique:

1. Les offres publiques de fournitures et de services des communautés locales: notions de base;
2. Violations en matière de construction;
3. Expropriation pour utilité publique;
4. Gestion du patrimoine des collectivités locales;
5. Ordre juridique des collectivités locales: Loi régionale 07.12.1998, n° 54 et Loi régionale 31.03.2003, n° 8 (les organes de la Commune, organisation des bureaux et du personnel, les Communautés de Montagne);

La commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

Épreuve orale:

1. Matières des épreuves écrites;
2. Legislation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction;
3. Legislation nationale et régionale en matière des travaux publics;
4. Législation en matière de sécurité sur les lieux de travail et les chantiers;
5. Le budget prévisionnel pluriannuel : règles relatives aux engagements et aux dépenses (R.R. 1/1999, art. 13 et 27);
6. Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et le lundi et le vendredi aussi de 14 h à 16 h.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 399

Comune di MONTJOVET.

Graduatoria finale.

N° 399

Commune de MONTJOVET.

Liste d'aptitude.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli per l'assunzione ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un operaio generico di categoria «A», posizione «A» del C.C.R.L., si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. CRETIER Davide

Montjovet, 1° ottobre 2003.

Il Segretario Comunale
LANESE

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, a durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un ouvrier, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T. :

Punti/Points 37,34

Fait à Montjovet, le 1^{er} octobre 2003.

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 400

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 insegnante di scuola materna comunale, categoria C posizione C2, a tempo pieno.

GRADUATORIA FINALE

1. DANIELI Laura
2. GIAMBRA Sarina
3. D'HERIN Julien
4. CORSI Alessandra
5. PELLEGRINOTTI Natascia

Il Segretario Generale
DEMARIE

N° 400

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur d'école maternelle communale – catégorie C position C2 – à temp complet.

LISTE D'APTITUDE

- punti/points 19,52/24
punti/points 17,48/24
punti/points 17,42/24
punti/points 14,79/24
punti/points 14,25/24

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 401

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore-Area Contabile, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO
rende noto

che è indetto, per conto del Comune di POLLEIN, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1

N° 401

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – secteur comptable, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, a 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE
donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de POLLEIN, un

posto di collaboratore – area contabile, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di Ragioniere – Perito Commerciale. Il diploma di laurea in economia e commercio o titolo equipollente è assorbente rispetto al diploma richiesto per l'ammissione al concorso.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
 - Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta (Regolamento Regionale n. 1/1999);
 - Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (Legge Regionale n. 54/1998);
 - Contratto Collettivo Regionale di Lavoro degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
 - Nozioni sugli atti amministrativi, i procedimenti amministrativi e il diritto di accesso.
- 3) *Prova teorico-pratica:*
 - Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).
- 4) *Prova orale:*
 - Materie della prova scritta;
 - Diritti e doveri del dipendente pubblico;
 - Nozioni sui tributi comunali.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

concorso externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – secteur comptable, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Diplôme Comptable –Technicien commercial. La possession d'une licence en économie et commerce ou d'un titre équivalent suppose la possession des diplômes requis pour l'admission au concours.

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES:

- 1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
 - Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (R.R. n° 1/1999);
 - Ordre juridique communal e des Communautés de Montagne (Loi régionale n° 54/1998);
 - Le C.C.R.L. des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
 - Notions en matière des actes administratifs, des procédures administratives et le droit d'accès aux documents administratifs.
- 3) *Épreuve théorico-pratique:*
 - Traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excel);
- 4) *Épreuve orale:*
 - Matières de l'épreuve écrite;
 - Droits et devoirs des fonctionnaires;
 - Notions en matière des tributs communales.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 capo cantoniere/necroforo, categoria B, posizione economica B3 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di CHARVENSOD, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di capo cantoniere/necroforo, categoria B, posizione economica B3 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova tecnico-pratica:*
 - Interventi di manutenzione varia;
 - Guida e/o interventi di manutenzione di un automezzo;
- 3) *Prova orale:*
 - Diritti e doveri del dipendente pubblico;
 - Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
 - Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane (L.R. 54/98);
 - Nozioni del codice della strada e segnaletica stradale.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef cantonnier/fossoyeur, catégorie B, position économique B3 du statut unique régional, a 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de CHARVENSOD, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un chef cantonnier/fossoyeur, catégorie B, position économique B3 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES:

- 1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve tecnico-pratique:*
 - Entretien divers;
 - Conduite et/ou entretien d'un véhicule;
- 3) *Épreuve orale:*
 - Droits et devoirs des fonctionnaires;
 - Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail;
 - Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de Montagne (L.R. 54/98);
 - Notions du code des routes et de signalation routière.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'attribution de marché.



UNIONE EUROPEA

Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

AVVISO RELATIVO

AGLI APPALTI AGGIUDICATI

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni

Data di ricevimento dell'avviso _____

N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione Regione Autonoma Valle d'Aosta	Servizio responsabile Corpo valdostano dei vigili del fuoco Direzione servizi antincendio e di soccorso
Indirizzo Corso Ivrea, 133	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono 0165/44444	Telefax 0165/31718
Posta elettronica (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL)

I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni Europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) TIPO DI APPALTO

Lavori Forniture

Servizi

Categoria del servizio

Accettate la pubblicazione del presente
avviso per le categorie di servizi da 17 a
27 ?

NO SI

II.2) ACCORDO QUADRO ? * NO Sì

II.3) NOMENCLATURA

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	18.44.42.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -

II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) 25.24.25 _____

II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Elmi da intervento per vigile del fuoco a norma "EN 443/97" _____

II.5) BREVE DESCRIZIONE

II.6) VALORE TOTALE STIMATO (IVA esclusa)

Euro 320.203,27= _____

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta Ristretta Negoziata preceduta dalla

pubblicazione di un bando di gara

Ristretta accelerata Negoziata accelerata Negoziata non preceduta dalla

pubblicazione di un bando di gara

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (Cfr. Allegato)

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di:

- | | |
|---|---|
| 1. Prezzo della fornitura _____ | 4. Dotazioni opzionali o soluzioni innovative migliorative |
| 2. Prestazioni superiori opzionali _____ | 5. Maggiore estensione temporale della garanzia e qualità del |
| 3. Comfort, funzionalità ed ergonomia _____ | servizio di assistenza |

✓

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n.

Nome Sicor Spa	Servizio responsabile
Indirizzo Via Pisacane, 23/A	C.A.P. 20016
Località/Città Pero (Mi)	Stato Italia
Telefono 02/3539041	Telefax 02/3539060
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo :320.040,00= _____

Oppure: offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta : euro _____

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) E' possibile che il contratto venga subappaltato? NO X SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa): _____ Valuta: _____ Oppure Percentuale: _____ %

Non conosciuto

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE: 12/08/2003 (gg/mm/aaaa)

VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE: 2

VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?

NO SÌ

In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

2001/S 243-167199 del 18/12/2001 (gg/mm/aaaa)

VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? *

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se del caso)

VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO : 23/09/2003 (gg/mm/aaaa)



UNION EUROPÉENNE
Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Corps valdôtain des sapeurs-pompiers Direction des services d'incendie et de secours
Adresse 133, avenue d'Ivrée	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone 01 65 44 444	Télécopieur 01 65 31 718
Courrier électronique (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Adresse Internet (URL)

I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) TYPE DE MARCHÉ

Travaux Fournitures Services
Catégorie de services

Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27,
acceptez-vous la publication du présent avis?

NON OUI

II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? * NON OUI

II.3) NOMENCLATURE

II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	18.44.42.00-5	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -

II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) 25.24.25

II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Casques de sapeurs-pompiers EN 443/97

II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE

II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE (hors TVA)

320 203,27 €

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte Négociée avec publication préalable d'un avis de marché
Restreinte accélérée Négociée accélérée Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché voir annexe

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR
2/5

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Prix le plus bas

ou

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de

1. prix ;
2. prestations optionnelles ;
3. confort, fonctionnalité et ergonomie ;
4. dotation optionnelle ou solutions innovantes ;
5. garantie plus longue et meilleure qualité du service après-vente.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N°

Organisme Sicor SpA	A l'attention de
Adresse Via Pisacane, 23/A	Code postal 20016
Localité/Ville Pero (MI)	Pays Italie
Téléphone 02 35 39 041	Télécopieur 02 35 39 060
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 320 040,00

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie euro

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON x OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHE 12/08/2003 (jj/mm/aaaa)

VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES 2

VI.5) CE MARCHE A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIE AU JOCE?

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le numéro d'avis au sommaire du JO

2001/S 243-167199 du 18/12/2001 (jj/mm/aaaa)

VI.6) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS 23/09/2003 (jj/mm/aaaa)

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente Appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta (Italia) – Assessorato Agricoltura Risorse Naturali e Protezione Civile – Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO – tel. 0165/275420 – fax 0165/275290 – indirizzo internet <http://www.regione.vda.it/>.

2. *Procedura di gara:* Pubblico incanto ai sensi dell'articolo 9 comma 1. lettera a) del D.Lgs 24 luglio 1992, n. 358 come modificato dal D.Lgs. 20 ottobre 1998, n. 402.

3. *Oggetto:* Fornitura di n. 330 bidoni per il trasporto del latte da destinare al caseificio, di proprietà regionale, in comune di BRUSSON (AO).

4. *Importo a base d'asta:* euro 40.000,00 I.V.A. esclusa.

5. *Luogo della consegna:* comune di BRUSSON (AO).

6. *Termine ultimo per il completamento della fornitura:* 60 (sessanta) giorni naturali e consecutivi dalla data di sottoscrizione del contratto.

7. *Termine di presentazione delle offerte:* le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 10.11.2003 all'indirizzo di cui al punto 1. del presente bando. Non è ammessa la presentazione di offerte per una parte delle forniture richieste.

8. *Modalità di presentazione delle offerte:* l'offerta dovrà pervenire in un plico sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, con l'indirizzo del mittente e l'indicazione: «Offerta per la fornitura di n. 330 bidoni per il trasporto del latte presso il caseificio regionale di BRUSSON. NON APRIRE» all'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile- direzione Promozione e sviluppo agricolo – località Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO.

Tale plico, a pena di esclusione, dovrà contenere tre plichi sigillati e controfirmati come sopra e dovrà essere presentato secondo le modalità indicate all'articolo 4 del capitolato speciale d'appalto, norme amministrative.

9. *Requisiti di partecipazione:* iscrizione alla CCIAA per le forniture mentre per le ditte straniere l'iscrizione ad albi o liste ufficiali dello stato di appartenenza.

10. *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* il legale rappresentante per ogni offerente o altra persona munita di apposita delega scritta e documento di rico-

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 54 20 – Fax 01 65 27 52 90 – Adresse Internet : <http://www.regione.vda.it>.

2. *Procédure de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

3. *Objet du marché :* Fourniture de 330 bidons à lait, destinés à la fromagerie régionale située dans la commune de BRUSSON.

4. *Mise à prix :* 40 000,00 euros, IVA exclue.

5. *Lieu de livraison :* Commune de BRUSSON.

6. *Délai de livraison :* 60 (soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la date de passation du contrat.

7. *Délai de dépôt des soumissions :* Les offres, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir au plus tard le 10 novembre 2003, 12 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis. Les offres se rapportant uniquement à une partie de la fourniture ne sont pas admises.

8. *Modalités de dépôt des soumissions :* L'offre doit être insérée dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les rabats et portant la mention : « Soumission pour la fourniture de 330 bidons à lait, destinés à la fromagerie régionale située dans la commune de BRUSSON. NE PAS OUVRIR ». Ladite enveloppe doit être adressée à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, trois plis scellés et signés sur les rabats et être remise suivant les modalités visées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (*Norme administrative*).

9. *Conditions requises :* Immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou à un tableau ou à une liste officielle de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre des produits à fournir.

10. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrite et d'une pièce d'identité.

noscimento. L'apertura della documentazione amministrativa avrà luogo alle ore 09 del giorno 11.11.2003 presso l'Assessorato di cui al punto 1. del presente bando.

11. *Cauzioni e garanzie*: cauzione definitiva, alla stipula del contratto, pari al 10% dell'importo netto di appalto.

12. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori aggiudicatario dell'appalto*: sono ammessi a partecipare alla gara anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati i quali saranno soggetti alle prescrizioni dell'articolo 10 del D.Lgs. 358/92. Il raggruppamento non potrà mutare, ridurre od ampliare la rosa dei propri componenti quale indicata nella richiesta di invito.

13. Per i singoli fornitori partecipanti è richiesta l'iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura o nel registro delle Commissioni Provinciali per l'Artigianato mentre, per i concorrenti esteri, l'iscrizione nel registro Professionale dello Stato di residenza, come previsto dall'articolo 12 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358 e modificato dal D.Lgs. 402/98.

14. *Termine di validità dell'offerta*: 12 mesi dalla data di scadenza prevista per la presentazione dell'offerta stessa.

15. *Criterio di aggiudicazione*: a favore del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 19 comma 1) lettera a) del Testo Unico D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.Lgs. 20.10.1998, n. 402. L'Amministrazione potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

16. *Varianti*: non ammesse.

17. *Subappalto*: vietato.

Eventuali richieste di chiarimenti ed informazioni devono essere indirizzate al Dott. DUPONT Emanuele, responsabile del procedimento, esclusivamente a mezzo telefax (0165-275290). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo il 31.10.2003, alle ore 12.00.

Per quanto non contemplato nel presente bando si fa implicito riferimento al Capitolato Speciale d'Appalto che può essere richiesto alla stazione appaltante o visionato sull'indirizzo internet di cui al punto 1.

Il Coordinatore
DUPONT

L'ouverture des plis aura lieu le 11 novembre 2003, 9 h, dans les locaux de l'Assessorat, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

11. *Cautionnements et garanties* : Un cautionnement définitif s'élevant à 10% du montant net du marché doit être constitué au moment de la passation du contrat.

12. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992. Lesdits groupements ne peuvent faire l'objet d'aucune modification, ni réduire, ni augmenter le nombre de leurs membres, tel qu'il figure dans la demande d'invitation.

13. Les entreprises isolées qui participent à l'appel d'offres visé au présent avis doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au registre des commissions provinciales pour l'artisanat ; les soumissionnaires étrangers doivent être immatriculés au registre professionnel de leur État d'appartenance, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

14. *Délai d'engagement* : 12 mois à compter du délai de dépôt des soumissions.

15. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 258 du 24 juillet 1992 (texte unique), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. L'administration se réserve la faculté d'attribuer le marché même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

16. *Modifications* : Aucune modification n'est admise.

17. *Sous-traitance* : Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les intéressés doivent demander tout éclaircissement ou renseignement complémentaire au responsable de la procédure, M. Emanuele DUPONT, uniquement par fax (01 65 27 52 90). Les réponses n'engagent la Région autonome Vallée d'Aoste que si elles sont signées par ledit responsable. Les requêtes présentées après le 31 octobre 2003, 12 h, ne sont pas prises en considération.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent obtenir auprès de la collectivité passant le marché ou consulter sur le site Internet visé au point 1 du présent avis.

Le coordinateur,
Emanuele DUPONT

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di rifacimento del tratto terminale del Torrente Pleod in Comune di FÉNIS, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) Raggr.: ALPI SCAVI SRL / JACQUEMOD COSTRUZIONI SNC 2) BULFARO COSTRUZIONI SRL 3) Raggr.: CA.GI. COSTRUZIONI SAS / ZAGARIA FRANCESCO 4) CAPALDO COSTANTINO 5) CHEILLON PIERO & C. SNC 6) CIGNONI SRL 7) CO.GE.CA. SRL 8) COGEDIL SRL 9) COGNI SPA 10) COM.ER SRL 11) CONSCOOP 12) CONSORZIO RAVENNATE 13) Raggr.: COSMO SRL / C.M. CALCESTRUZZI 14) COSPE SRL 15) Raggr.: DUCLOS SRL / HENRIET GERMANO & C. SNC 16) Raggr.: ECO SABINA SRL / CALDANI IRRIGAZIONE SRL 17) Raggr.: EDIL COSTRUZIONI SAS / R.D. COSTRUZIONI SRL 18) EDILVU SRL 19) F.LLI CLUSAZ SRL 20) FOGLIA SRL 21) FRANCO SRL 22) FRANZONE SRL 23) G.C.S. SRL 24) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 25) GALIMBERTI SRL 26) GHELLER RAIMONDO SAS 27) I.C.I.M. 28) I.GE.CO. SRL 29) I.R. & B. SRL 30) Raggr.: ICE SNC / SI-AM SNC 31) ING. CASTELLI SPA 32) ING. PAVESI & C. SPA 33) ISAF SRL 34) MOCHETTAZ SRL 35) MUSSANO & BARACCO SPA 36) PORTALUPI CARLO SPA 37) REDILCOM SRL 38) SA.MA. SRL 39) SANDRINI COSTRUZIONI SPA 40) SAPIA BENEDETTO & C. SNC 41) SAS SRL 42) SINISGALLI SRL 43) SO.GE.MA. SRL 44) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 45) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL 46) THIENE COSTRUZIONI SRL 47) Raggr.: TOUR RONDE SRL / ICOGEI SRL 48) Raggr.: TROMBI COSTRUZIONI SRL / IM.E.ST. SRL 49) UBERTAZZI SRL 50) VERDI ALPI SRL.

Alla gara espletata in data 24.06.2003 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa FRANCO S.R.L. con sede in STRAMBINO (TO) con un ribasso del 18,693%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 406

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ammodernamento della Strada Regionale n. 22 di Saint-Nicolas in Comune di SAINT-NICOLAS, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) Raggr.: ALPI SCAVI SRL / SI-AM SNC 2) BROGIOLI SRL 3) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 4) Raggr.: CA.GI. COSTRUZIONI SAS / ZAGARIA FRANCESCO 5) Raggr.: CAPALDO COSTANTINO / R.D. COSTRUZIONI SRL 6) CHEILLON PIERO & C. SNC 7) COGEDIL SRL 8) COGEIS SPA 9) CONSORZIO RAVENNATE 10) COSTRUZIONI CERRI SRL 11) DIVA SRL 12) DOMENICO LUCHETTA 13) DUCLOS SRL 14) EDILVIE SRL 15) ENTREPRISE ROCAPINA SRL 16) F.LLI CLUSAZ SRL 17) GEODESIA SRL 18) Raggr.: GIUNTA GEOM. GIUSEPPE / ITAL PROGET SRL 19) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 20) I.R. & B. SRL 21) ISAF SRL 22) MICRON SAS 23) MONTROSSET ALFONSO & C. SNC 24) NEGRO F.LLI SPA 25) OBERT COSTRUZIONI SRL 26) ROAN SRL 27) ROERO BRUNO 28) RUSCALLA RENATO SPA 29) Raggr.: RUSSO CARMINE / JACQUEMOD COSTRUZIONI 30) S.I.O.C.S. SRL 31) Raggr.: SAUDIN P. & C. SNC / BAVAREX LINO & C. SAS 32) SCAMOTER SPA 33) SO.GE.MA. SRL 34) TOUR RONDE SRL 35) URANIA COSTRUZIONI SRL 36) Raggr.: URICAO SRL / CO. SYSTEM SRL 37) VALLE COSTRUZIONE SRL 38) VERDI ALPI SRL.

Alla gara espletata in data 30.04.2003 secondo il metodo

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement du dernier tronçon du Pléod, dans la commune de FÉNIS :

Le marché a été attribué le 24 juin 2003, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise FRANCO SRL, dont le siège social est situé à STRAMBINO (TO), qui a proposé un rabais de 18,693 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 406

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de modernisation de la route régionale n° 22 de Saint-Nicolas, dans ladite commune :

Le marché a été attribué le 30 avril 2003, selon les mo-

do di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa DOMENICO LUCHETTA con sede in SAN GIOVANNI IN FIORE (CS) con un ribasso del 17,285%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 407

Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei.

Bando di gara d'appalto.

dalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise DOMENICO LUCHETTA, dont le siège social est situé à SAN GIOVANNI IN FIORE (CS), qui a proposé un rabais de 17,285 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 407

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' TURISTICHE E SPORTIVE
Indirizzo Piazza Narbonne, 3	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono 0039 0165 27 27 03	Telefax 0039 0165 27 22 97
Posta elettronica (e-mail) a.carconi@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni Europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di
un'opera conforme ai requisiti specificati
dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 13

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

IDEAZIONE E REALIZZAZIONE DI CAMPAGNE PUBBLICITARIE PER LA PROMOZIONE
DELL'OFFERTA TURISTICA DELLA VALLE D'AOSTA DA ATTUARSI IN ITALIA DALLA DATA DI
AFFIDAMENTO E FINO AL 31/12/2006.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

TERRITORIO ITALIANO

Codice NUTS * IT J20 VALLE D'AOSTA

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	74.41.00.00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CODICE CPC 87110 _____

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO SÌ

Le offerte possono essere presentate per: un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO SÌ

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale : L'IMPORTO COMPLESSIVO ANNUO PRESUNTO E' FISSATO IN EURO 2.300.000,00 COMPRESIVO DEGLI ONERI FISCALI. L'AMMINISTRAZIONE SI RISERVA LA FACOLTA' DI RICORRERE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA SINO ALL'IMPORTO DI EURO 3.450.000,00 (EURO TREMILIONIQUATTROCENTOCINQUANTAMILA/00) AI SENSI DELLE LETTERE e) ED f) DEL COMMA 2 DELL'ART. 7 DEL D.LGS. 157/95 E S.M.I.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i e/o giorni dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio DATA DI AFFIDAMENTO e/o fine 31/12/2006 (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

E' RICHiesto IL VERSAMENTO DI UNA CAUZIONE DEFINITIVA PER LA CORRETTA ESECUZIONE DEL CONTRATTO PARI AL 10% DELL'IMPORTO COMPLESSIVO ANNUO PRESUNTO NEI MODI PREVISTI DALLA LEGGE 10 GIUGNO 1982, N. 348 E SECONDO QUANTO PREVISTO NELLE NORME DI PARTECIPAZIONE E NEL CAPITOLATO, ALL'ATTO DI STIPULA DEL CONTRATTO E CON VALIDITA' NON INFERIORE ALLA DURATA DEL CONTRATTO STESSO.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

ORDINARI MEZZI DI BILANCIO (CAP. 64100 DETT. 1624). PAGAMENTI IN SEGUITO ALL'ESECUZIONE DEI SERVIZI SU PRESENTAZIONE DI REGOLARI FATTURE.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

E' AMMESSA LA PARTECIPAZIONE DI SOGGETTI RAGGRUPPATI NEI MODI PREVISTI DALL'ART. 11 DEL D.LGS. 157/95 E S.M.I. IN CASO DI RAGGRUPPAMENTO DI IMPRESE I REQUISITI SPECIFICATI NEL PARAGRAFO III.2.1.1. DEVONO ESSERE POSSEDUTI E DICHIARATI DA CIASCUNA IMPRESA. LA DIMOSTRAZIONE DELLA CAPACITA' ECONOMICA E FINANZIARIA DI CUI AL PARAGRAFO III.2.1.2. PUNTO b) SI INTENDE RIFERITA AL RAGGRUPPAMENTO E TALE REQUISITO DOVRA' ESSERE POSSEDUTO, ALMENO PER IL 40% DALL'IMPRESA MANDATARIA E ALMENO PER IL 10% DA OGNI MANDANTE, SEMPRE A CONDIZIONE CHE I SOGGETTI RAGGRUPPATI NEL LORO COMPLESSO POSSIEDANO IL 100% DEL REQUISITO MINIMO. INVECE, PER IL PUNTO a) DEL PAR. III.2.1.2., LA DICHIARAZIONE BANCARIA DOVRA' ESSERE PRESENTATA DA OGNI IMPRESA RAGGRUPPATA E IL REQUISITO DI CUI AL PUNTO a) DEL PAR. III.2.1.3 DOVRA' ESSERE INTERAMENTE POSSEDUTO ALMENO DALL'IMPRESA MANDATARIA. CIASCUNA IMPRESA DOVRA' SPECIFICARE LA PARTE DI SERVIZIO CHE INTENDE EFFETTUARE. L'IMPRESA CHE PARTECIPA AL RAGGRUPPAMENTO NON E' AMMESSA A PARTECIPARE ALLA GARA ANCHE SINGOLARMENTE, A PENA DI ESCLUSIONE SIA DELL'OFFERTA INDIVIDUALE SIA DI QUELLA DEL RAGGRUPPAMENTO.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

ALL'ATTO DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA I SOGGETTI DEVONO PRODURRE UN'UNICA DICHIARAZIONE, SECONDO IL MODELLO ALLEGATO ALLE NORME DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA, SOTTOSCRITTA AI SENSI DEL D.P.R. 28/12/2000, N. 445, ATTESTANTE TUTTI GLI ELEMENTI DI CUI AI SUCCESSIVI PUNTI III.2.1.1, III.2.1.2, III.2.1.3.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

- a) LA VESTE RAPPRESENTATIVA DEL DICHIARANTE, NONCHE' LA SUA CAPACITA' DI IMPEGNARE LA SOCIETA';
- b) LA NATURA GIURIDICA, RAGIONE O DENOMINAZIONE SOCIALE E SEDE LEGALE DELLA SOCIETA';
- c) L'ISCRIZIONE AL REGISTRO IMPRESE, SE ITALIANA O AL REGISTRO PROFESSIONALE O COMMERCIALE DELLO STATO ESTERO DI RESIDENZA;
- d) L'INESISTENZA DELLE CAUSE DI ESCLUSIONE DALLE GARE DI CUI ALL'ART. 12 DEL D.LGS. N. 157/95 E S.M.I.;

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

- e) ESSERE IN REGOLA CON LE NORME DELLA LEGGE 12 MARZO 1999, N. 68 "NORME PER IL DIRITTO AL LAVORO DEI DISABILI" (ART. 17) O IN ALTERNATIVA DI NON ESSERE SOGGETTI ALLA DISCIPLINA DI CUI ALLA LEGGE 68/1999;
- f) NON AVERE PRESENTATO DICHIARAZIONE PER AVVALERSI DEI PIANI INDIVIDUALI DI EMERSIONE AI SENSI DELL'ART. 1 BIS DELLA LEGGE 18 OTTOBRE 2001, N. 383 E S.M.I., OVVERO LA CONCLUSIONE DEL PERIODO DI EMERSIONE;
- g) NON SVOLGERE ATTIVITA' DI CONCESSIONARIA DI SPAZI PUBBLICITARI O AVERE PARTECIPAZIONI SOCIETARIE IN CONCESSIONARIE DI PUBBLICITA'.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria - prove richieste

- a) IDONEA DICHIARAZIONE DI REFERENZE DI PRIMARIO ISTITUTO BANCARIO. IN CASO DI RAGGRUPPAMENTO ESSA DOVRA' ESSERE PRESENTATA DA TUTTE LE IMPRESE.
- b) FATTURATO D'IMPRESA DEGLI ULTIMI TRE ESERCIZI NON INFERIORE AI 3.000.000,00 DI EURO PER CIASCUN ESERCIZIO O CORRISPONDENTE VALORE IN VALUTA ESTERA AL CAMBIO UFFICIALE DEL 31/12/2002, OGGETTO DI AUTOCERTIFICAZIONE AI SENSI DEL DPR N. 445/2000.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- a) AVER REALIZZATO NELL'ULTIMO TRIENNIO ALMENO UNA CAMPAGNA PUBBLICITARIA A DIFFUSIONE NAZIONALE E/O INTERNAZIONALE AVENTE PER TEMA L'OFFERTA DI AREE TURISTICHE OPPURE LE OFFERTE DI TOUR OPERATORS, DI VALORE NON INFERIORE A EURO 2.300.000,00;

PROVE RICHIESTE:

IL REQUISITO DEVE ESSERE DIMOSTRATO MEDIANTE AUTOCERTIFICAZIONE AI SENSI DEL DPR N. 445/2000, ATTESTANTE LA CAMPAGNA PUBBLICITARIA ESEGUITA, LA DATA, IL COMMITTENTE E L'IMPORTO DELLA STESSA.

IL POSSESSO DI TUTTI I REQUISITI DI CUI AL PAR. III.2. E' RICHIESTO A PENA DI ESCLUSIONE DALLA GARA.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>
Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>
Negoziata	<input type="checkbox"/>		

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO SÌ

** Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione V (Altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:
□□□□/S □□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:
□□□□/S □□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero □□ oppure: Minimo □□ / Massimo □□

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

oppure:

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di: **X**

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità) **X**

1 RISPONDENZA DEL PROGETTO AGLI OBIETTIVI DI COMUNICAZIONE: **30 PUNTI**

2 EFFICACIA DEL PIANO MEZZI SOTTO IL PROFILO DELL'OTTIMIZZAZIONE DELL'INVESTIMENTO: **30 PUNTI**

3 ORIGINALITA' ED EFFICACIA DEL MESSAGGIO SOTTO IL PROFILO CREATIVO: **20 PUNTI**

4 ENTITA' DELLA COMMISSIONE D'AGENZIA: **20 PUNTI**

In ordine decrescente di priorità : NO SÌ **X**

oppure:

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari - condizioni per ottenerli

DISPONIBILI FINO AL 20 NOVEMBRE 2003 PRESSO L'INDIRIZZO DI CUI AL PUNTO I.1.
OPPURE SUL SITO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA.

Costo: NON E' RICHIESTO IL PAGAMENTO DEI DOCUMENTI DI GARA - Valuta _____

Condizioni e modalità di pagamento: _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

27/11/2003 o: □□ giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Ora (se pertinente): 17.00 (ORA ITALIANA)

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista: / / (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingue utilizzabili nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre - paese terzo

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al / / (gg/mm/aaaa) o 6 MESI e/o giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

I LEGALI RAPPRESENTANTI DELLE SOCIETA' O SOGGETTI MUNITI DI DELEGA SCRITTA.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

12/12/2003 ore 9.00 PRESSO ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI, PIAZZA NARBONNE, 3 - AOSTA

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

- LE OFFERTE ECONOMICHE DEVONO ESSERE PRESENTATE IN BOLLO;
- LE NORME DI PARTECIPAZIONE COSTITUISCONO PARTE INTEGRANTE DEL PRESENTE BANDO;
- LA SPECIFICA DELLE MODALITA' DI FORMULAZIONE DELLE OFFERTE E DEI CRITERI DI AGGIUDICAZIONE E' CONTENUTA NELLE NORME DI PARTECIPAZIONE;
- PER TUTTO QUANTO NON PREVISTO NEL PRESENTE BANDO SI FA RIFERIMENTO ALLE NORME DI PARTECIPAZIONE E AL CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO;
- NEL MODULO DI AUTODICHIARAZIONE, ALLEGATO ALLE NORME DI PARTECIPAZIONE, I SOGGETTI DEVONO INOLTRE DICHIARARE LA PRESA VISIONE DELLE NORME DI PARTECIPAZIONE E DEL CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO E LA LORO ACCETTAZIONE INTEGRALE ED INCONDIZIONATA;
- L'AMMINISTRAZIONE SI RISERVA LA FACOLTA' DI NON PROCEDERE ALL'AGGIUDICAZIONE QUALORA NESSUNA DELLE OFFERTE PRESENTATE SODDISFI ALLE

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

PRESCRIZIONI RICHIESTE E DI PROCEDERE ALL'AGGIUDICAZIONE ANCHE IN CASO DI UNICA OFFERTA, PURCHE' VALIDA AI SENSI DEL BANDO DI GARA;

- g) AI SENSI DELLA LEGGE 31 DICEMBRE 1996, N. 675, SI INFORMA CHE I DATI VERRANNO TRATTATI NEL RISPETTO DELLA RISERVATEZZA DELLE PERSONE FISICHE E GIURIDICHE, SENZA ALCUNA FINALITA' ECCEDENTE L'OGGETTO DELLA GARA;
- h) RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO (L. 7/8/1990, N. 241 E L.R. 2/7/1999, N. 18): ANNA CARCONI
- i) DIRETTORE DELLA DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' TURISTICHE E SPORTIVE: LIDIA MONDET

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO: 06/10/2003 (gg/mm/aaaa)



UNION EUROPÉENNE
Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.ccc.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications Date de réception de l'avis _____ Identification _____
--

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives
Adresse Place de Narbonne, 3	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone 0039 01 65 27 27 03	Télécopieur 0039 01 65 27 22 97
Courrier électronique (e-mail) a.carconi@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it (section marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYÉES

La même qu'au point I.1

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie de services 13

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

II.1.6) Description/objet du marché

Conception et réalisation de campagnes publicitaires destinées à faire connaître l'offre touristique de la Vallée d'Aoste en Italie, de la date d'adjudication du marché au 31 décembre 2006.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Italie

Code NUTS * IT120 Vallée d'Aoste

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	74.41.00.00	3333-3 3333-0 0000-3
Objets supplémentaires	33.30.33.00-0	0000-0 0000-0 0000-0
	33.30.33.00-0	0000-0 0000-0 0000-0
	33.30.33.00-0	0000-0 0000-0 0000-0
	33.30.33.00-0	0000-0 0000-0 0000-0

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) Code CPC 87110

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON OUI

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

II.2.1) Quantité ou étendue globale : La mise à prix annuelle s'élève à 2 300 000,00 euros, charges fiscales comprises. L'Administration se réserve la faculté de faire appel à la procédure négociée jusqu'à concurrence de 3 450 000,00 € (trois millions quatre cent cinquante mille euros et zéro centimes), au sens des lettres e et f du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION

Durée en mois □□ et/ou jours □□□ à compter de l'attribution du marché
À compter de la date d'adjudication du marché et /ou jusqu'au 31/12/2006 (jj/mm/aaaa)

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRES JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

Un cautionnement définitif s'élevant à 10 % de la mise à prix doit être constitué lors de la passation du contrat, aux termes de la loi n° 348 du 10 juin 1982 et conformément aux dispositions de participation au marché et au cahier des charges. La durée de la validité dudit cautionnement ne doit pas être inférieure à la durée du contrat.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)

Crédits inscrits au budget (Chap. 64100, détail 1624). Paiements après la prestation des services, sur présentation des factures y afférentes.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets groupés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupements d'entreprises, les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 ci-dessous doivent être réunies et déclarées par chacune des entreprises concernées. Les conditions de capacité économique et financière visées à la lettre b du paragraphe III.2.1.2 ci-dessous doivent être réunies par l'entreprise mandataire à raison de 40 % au moins et par chaque mandante à raison de 10 % au moins, à condition que les entreprises groupées possèdent, globalement, la totalité des conditions minimales requises. La déclaration de l'établissement de crédit visée à la lettre a du paragraphe III.2.1.2 ci-dessous doit être présentée par chacune des entreprises groupées. La condition requise à la lettre a du paragraphe III.2.1.3 ci-dessous doit être remplie au moins par l'entreprise mandataire. Chacune des entreprises groupées doit préciser la part du service qu'elle entend fournir. Les entreprises faisant partie d'un groupement ne peuvent participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion tant de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Lors de la présentation de l'offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration établie conformément au modèle annexé aux dispositions de participation au marché, signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et attestant tous les éléments indiqués aux points III.2.1.1, III.2.1.2 et III.2.1.3 ci-après.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

- a) Titre de représentation du déclarant ainsi que capacité de celui-ci d'engager la société ;
- b) Nature juridique, raison ou dénomination sociale et siège social ;
- c) Immatriculation au Registre des entreprises, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou à un registre professionnel (ou du commerce) correspondant de l'État d'appartenance ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété ;
- e) Position régulière vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou non applicabilité des dispositions de ladite loi ;
- f) L'entreprise n'a pas eu recours aux plans individuels d'émersion visés à l'art. 1 bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001 modifiée et complétée ou bien la période d'émersion s'est achevée ;
- g) L'entreprise n'est pas concessionnaire d'espaces publicitaires ni ne détient aucune participation dans des sociétés concessionnaires de publicité.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

- a) Déclaration délivrée par un grand établissement de crédit. En cas de groupement, ladite déclaration doit être présentée par toutes les entreprises faisant partie du groupement ;
- b) Déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2000, attestant que l'entreprise a réalisé, au cours des trois derniers exercices, un chiffre d'affaires d'au moins 3 000 000,00 € au titre de chaque exercice (ou un chiffre équivalent en devise étrangère au taux de change officiel du 31 décembre 2002).

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

- a) L'entreprise a effectué, au cours des trois dernières années, au moins une campagne publicitaire à l'échelon italien et/ou international destinée à faire connaître l'offre de quelques régions touristiques ou voyagistes, d'une valeur de 2 300 000,00 € au moins ;

Documentation requise :

Déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2000, attestant que l'entreprise a bien effectué la campagne publicitaire en cause, ainsi que la date, le maître d'ouvrage et le montant y afférents.

Le soumissionnaire est tenu de remplir toutes les conditions requises au paragraphe III.2. sous peine d'exclusion du marché.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis /S - du /CC/CCSSJ (jj/mm/aaaa)
au
sommaire du JO

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis /S - du /CC/CCSSJ (jj/mm/aaaa)
au
sommaire du JO

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

- B 1) des critères énoncés ci-dessous (*si possible par ordre de priorité décroissante*) x
- 1 Efficacité du projet en vue de la réalisation des objectifs de communication visés : 30 points ;
 - 2 Efficacité du plan des moyens, sous le profil de l'optimisation de l'investissement : 30 points ;
 3. Originalité et efficacité du message sous le profil de la créativité : 20 points ;
 4. Montant de la commission : 20 points ;
- Par ordre de priorité décroissante NON OUI
- ou
- B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention 20 novembre 2003, à l'adresse indiquée au point 1.1. ou bien sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste

Prix aucun Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

27/11/2003 ou jours à compter de la date d'envoi de l'avis

Heure (le cas échéant) 17 h (heure italienne)

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utiliséc(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES D DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers
A

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au (jj/mm/aaaa) ou 6 mois et/ou jours à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation écrite.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

12/12/2003, 9 h, à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – 3, place de Narbonne, Aoste.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

- a) Les offres doivent être présentées sur papier timbré ;
- b) Les dispositions de participation font partie intégrante du présent avis ;
- c) Les modalités d'établissement des offres et les critères d'adjudication sont précisés dans les dispositions de participation ;
- d) Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence aux dispositions de participation et au cahier des charges spéciales ;
- e) Les soumissionnaires doivent préciser, dans le formulaire de déclaration sur l'honneur joint aux dispositions de participation, qu'ils ont consulté le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation et qu'ils les acceptent dans leur intégralité et sans conditions ;
- f) L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication au cas où les offres présentées ne rempliraient pas les conditions requises et de procéder à ladite adjudication même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable aux termes du présent avis ;
- g) Au sens de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les données personnelles sont traitées aux fins du marché faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du respect de la vie privée des personnes physiques et morales
- h) Responsable de la procédure (au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Anna Carconi ;
- i) Directrice de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives : Lidia Mondet.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS / / (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato denominato «ex latteria sociale» in fraz. Porossan-Neyves.

Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 e s.m.i. – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c). Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara: euro 682.000,00.

È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG1, classifica minima III per un importo di euro 1.032,913 e nella categ. OS30, classifica minima I per un importo di euro 258.228,00 ovvero, in mancanza dell'attestazione di cui sopra, il possesso dei requisiti di ordine speciale di cui all'art. 4 L.R. n. 40/2001.

Opere scorporabili elencate nel bando di gara.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 12.11.2003 al Comune di AOSTA – Ufficio Contratti – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 13.11.2003 alle ore 9,30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando di gara viene pubblicato integralmente all'albo pretorio del Comune di AOSTA e per estratto all'Albo Appalti della Regione. Il bando è anche consultabile sui siti Internet «www.comune.aosta.it/appalti» e «www.legge109/94.it/bandi» L'Amministrazione non invierà nessun documento per posta o via fax. Copie del bando e delle norme possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 30 settembre 2003.

Il Dirigente
AZZONI

N. 409 A pagamento.

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte. Travaux de remise en état de l'immeuble dénommé « ancienne laiterie sociale » et de réalisation d'un parking public à côté de celui-ci, au hameau de Porossan-Neyves.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution : au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières.

Mise à prix: 682 000,00 euros.

L'attestazione SOA est exigée, au titre de la catégorie OG1, classement minimum III, pour un montant de 1 032 913,00 euros, et de la catégorie OS30, classement minimum I, pour un montant de 258 228,00 euros. À défaut, le soumissionnaire doit réunir les conditions spéciales visées à l'art. 4 de la LR n° 40/2001.

Les travaux séparables sont indiqués à l'avis d'appel d'offres intégral.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 12 novembre 2003, 16 h, à l'Hôtel de ville d'AOSTE – Bureau des contrats – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE.

Les procédures afférentes au marché démarreront le 13 novembre 2003, 9 h 30.

Les modalités de participation et les pièces à annexer à l'offre sont précisées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans les dispositions de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et, par extrait, au tableau des marchés de la Région, et peut être consulté sur les sites internet www.comune.aosta.it/appalti et www.legge109/94.it/bandi. Aucun acte ne sera envoyé par fax, ni par la voie postale. Les intéressés peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres intégral et des dispositions de participation au Bureau technique de la Commune.

Fait à Aoste, le 30 septembre 2003.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 409 Payant.